



European Research Council
Established by the European Commission

ERC-AdG-2019 PAGES (882588)

The new edition of Priscian's *Ars grammatica*: history of the tradition and innovative digital models

Paolo Monella (Sapienza University of Rome)

Elena Spangenberg Yanes (Sapienza University of Rome)



Innovative digital models

(Paolo Monella)

OUR TALK

New edition of Priscian's *Ars grammatica*

1. Innovative digital models (Paolo Monella)
2. History of the transmission (Elena Spangenberg Yanes)

PAGES

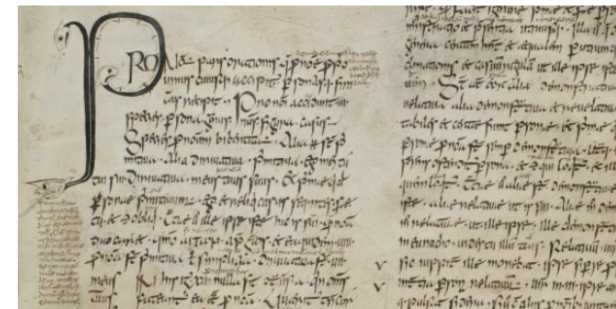
- ERC project (Grant n. 882588)
- P.I. Prof. Michela Rosellini
- Sapienza University of Rome
- **PAGES: Priscian's *Ars Grammatica* in European Scriptoria**



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

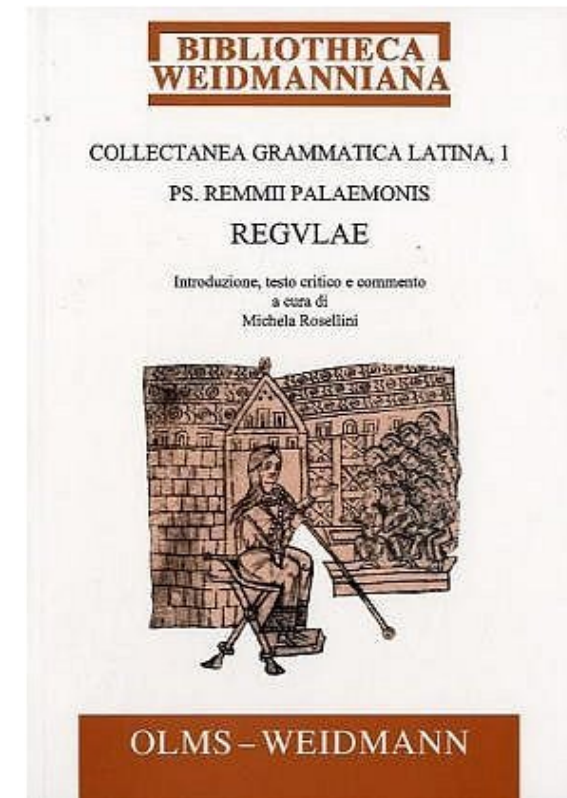


PAGES
Priscian's *Ars Grammatica* in European Scriptoria



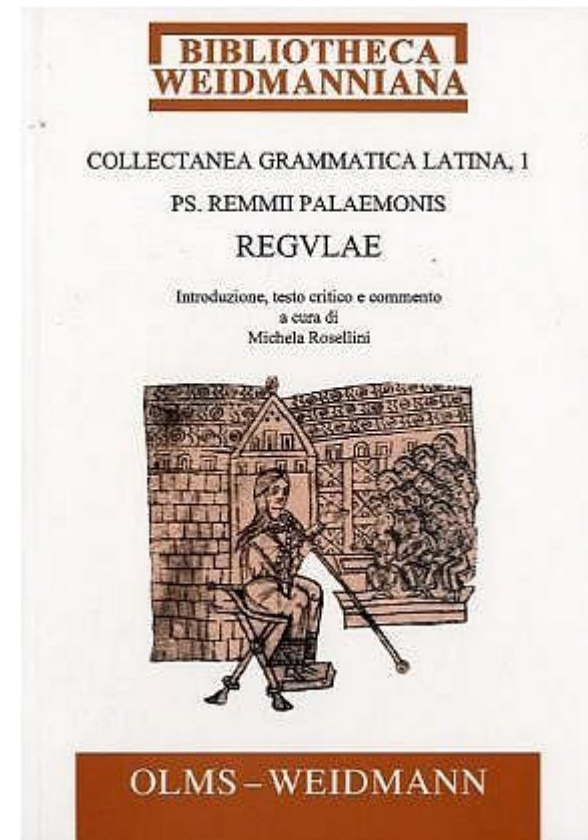
PAGES

- A new critical edition of Priscian's *Ars grammatica*
 - Print
 - Digital → additional features



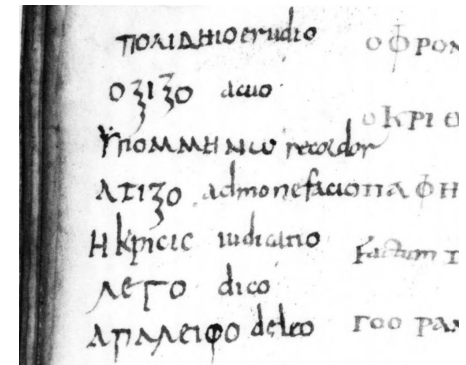
BOTH PRINT AND DIGITAL

- *Textus constitutus*
- Critical apparatus
- Translation
 - Print → Italian
 - Digital → English



DIGITAL

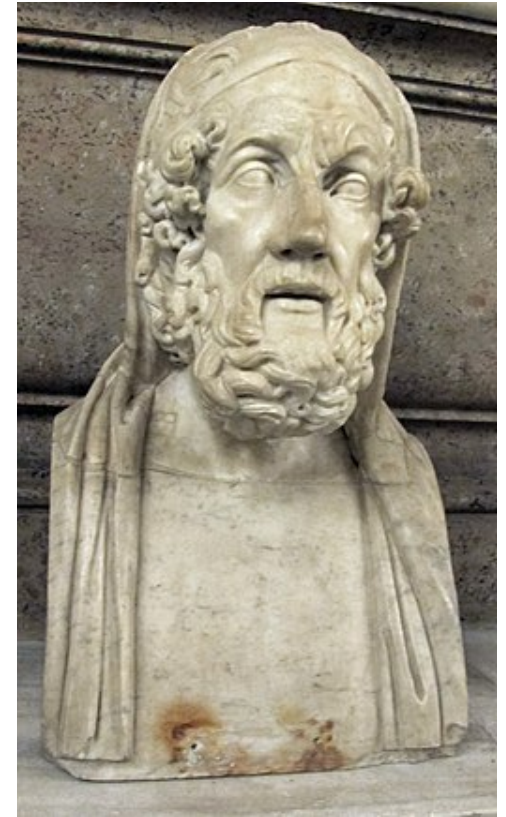
- *Graeca*
 - Diplomatic transcriptions for each witness
 - Early medieval glosses
 - Humanistic interpolations



Par. Lat. 7506

DIGITAL

- Literary citations: Greek and lost Latin
 - Diplomatic **transcriptions** for each witness
 - Annotation of **origin** (CTS/DTS)



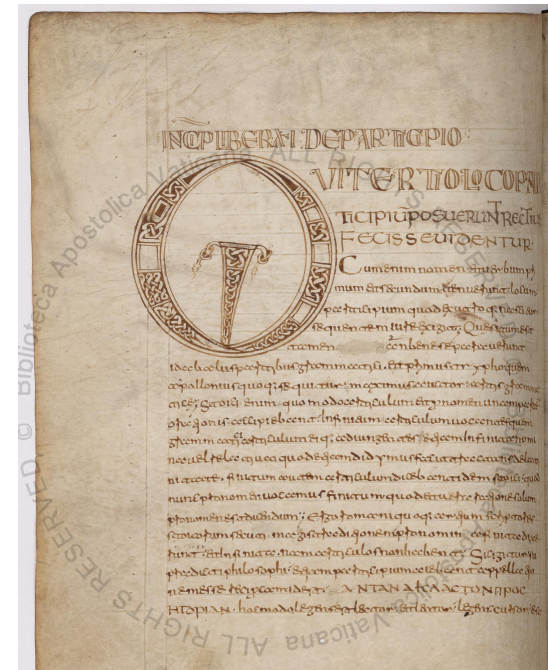
DIGITAL

- Semantic annotation of grammatical **concepts**
 - E.g.: nouns with uncertain gender



DIGITAL


- Non-textual data
 - Catalogue of Priscian's 8th-10th-century MSS
 - Greek hands










































Vat. Lat. 3313

CADMUS

By Daniele Fusi, VeDPH

 Cadmus PAGES/TAL/ThDS [Items](#) [Search](#) [Thesauri](#)

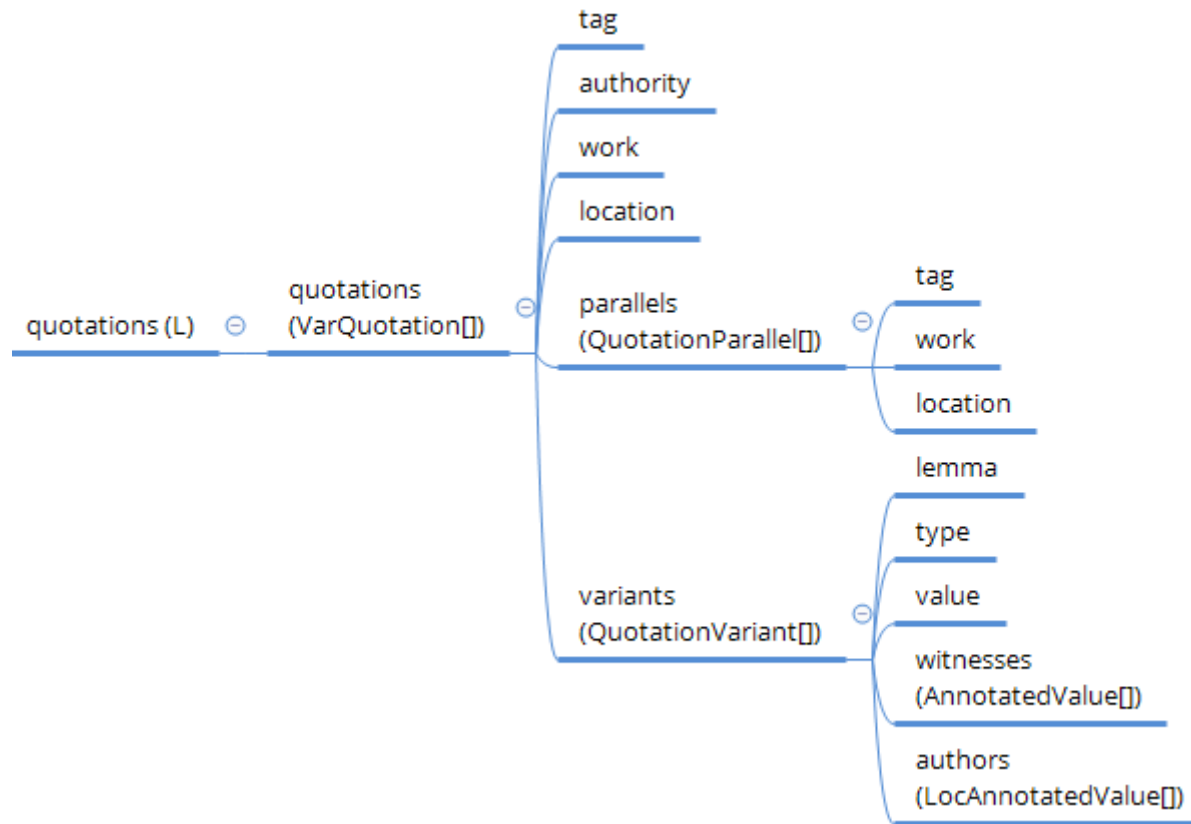
Items

			facet	flags	title
<input type="text" value="title"/>					Nom. Dub. A12
<input type="text" value="description"/>					Nom. Dub. A13
<input type="text" value="facet"/>					Nom. Dub. A14
<input type="text" value="group ID"/>					Nom. Dub. A15
<input type="text" value="flags"/>					Nom. Dub. A16
<input type="text" value="user"/>					Nom. Dub. A17
<input type="text" value="choose min date"/>					Nom. Dub. A2
<input type="text" value="choose max date"/>					Nom. Dub. A3
<input type="text" value="choose min date"/>					Nom. Dub. A4
<input type="text" value="choose max date"/>					Nom. Dub. A5
<input type="text" value="choose min date"/>					Nom. Dub. A6
<input type="text" value="choose max date"/>					Nom. Dub. A7
<input type="text" value="choose min date"/>					Nom. Dub. A8



CADMUS

Complex digital data model



CADMUS

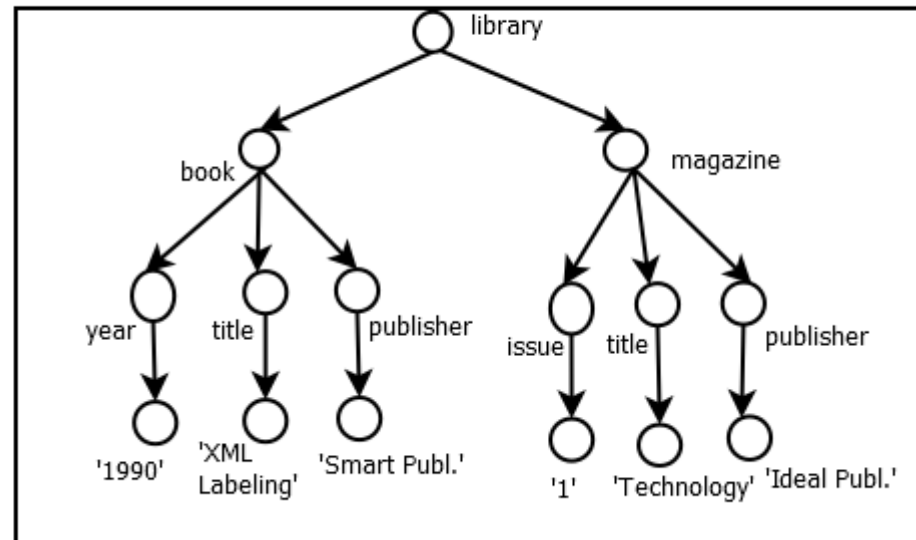
More flexibility than TEI-XML

(XML: one hierarchy only)

a) XML document

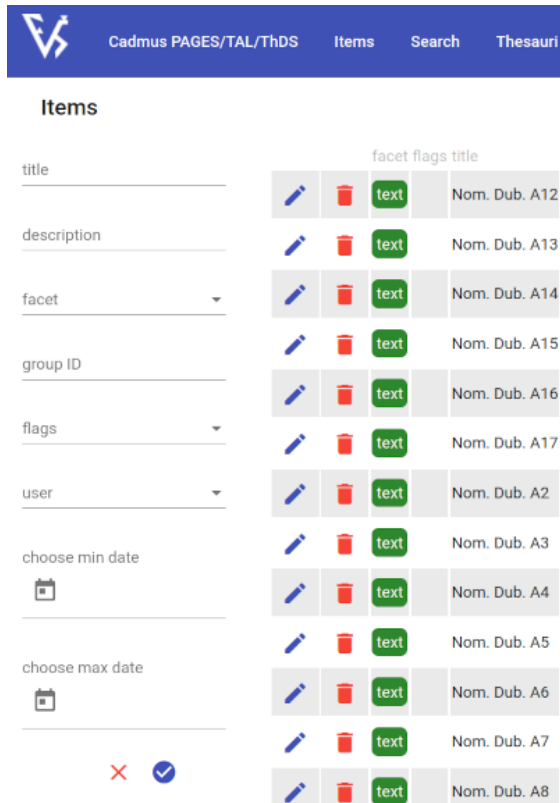
```
<library>  
  <book>  
    <year>1990</year>  
    <title>XML Labeling</title>  
    <publisher>Smart Publ.</publisher>  
  </book>  
  <magazine>  
    <issue>1</issue>  
    <title>Technology</title>  
    <publisher>Ideal Publ.</publisher>  
  </magazine>  
</library>
```

b) XML Tree representation



CADMUS

Cadmus → TEI-XML export



The screenshot shows the Cadmus web interface. At the top, there is a navigation bar with the Cadmus logo and links for 'Cadmus PAGES/TAL/ThDS', 'Items', 'Search', and 'Thesauri'. Below the navigation bar, the 'Items' section is displayed. It features a list of items with the following columns: a form field for editing, a delete icon (red trash can), a text icon (green square with 'text'), and the item title. The items are listed as follows:

Field	Edit	Delete	Text	Title
title	<input type="text"/>			Nom. Dub. A12
description	<input type="text"/>			Nom. Dub. A13
facet	<input type="text"/>			Nom. Dub. A14
group ID	<input type="text"/>			Nom. Dub. A15
flags	<input type="text"/>			Nom. Dub. A16
user	<input type="text"/>			Nom. Dub. A2
choose min date	<input type="text"/>			Nom. Dub. A3
<input type="text"/>	<input type="text"/>			Nom. Dub. A4
choose max date	<input type="text"/>			Nom. Dub. A5
<input type="text"/>	<input type="text"/>			Nom. Dub. A6
<input type="text"/>	<input type="text"/>			Nom. Dub. A7
<input type="text"/>	<input type="text"/>			Nom. Dub. A8

At the bottom of the list, there are two small icons: a red 'X' and a blue checkmark.



DIGITAL CRITICAL EDITION

- [Patrick Sahle 2016](#): a scholarly edition is truly *digital* if it "cannot be given in print without a significant loss of **information or functionality**"



DIGITAL CRITICAL EDITION

- [Patrick Sahle 2016](#): a scholarly edition is truly *digital* if it "cannot be given in print without a significant loss of **information** or **functionality**"



1. Information

- D. Kiss: with enough print pages...

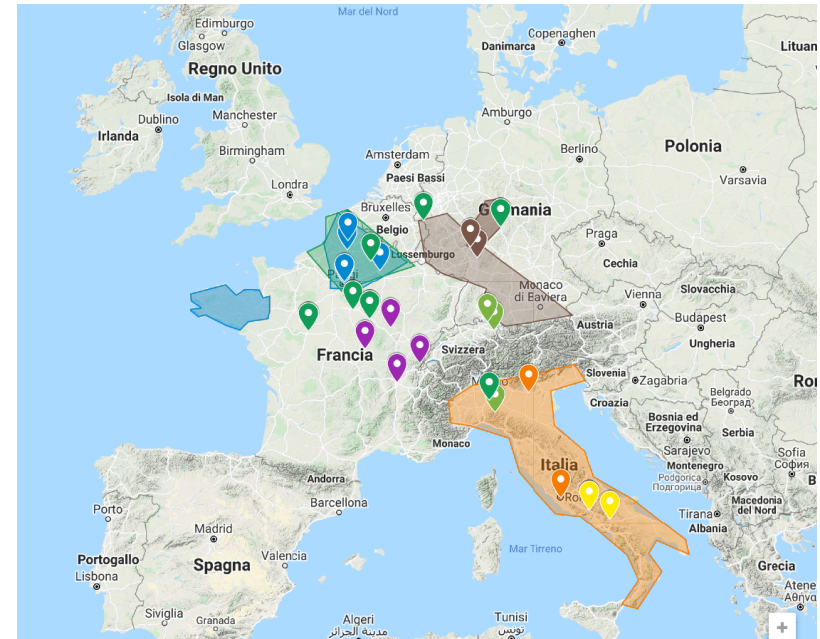
2. Functionality

- → PAGES functionalities

DIGITAL CRITICAL EDITION

PAGES FUNCTIONALITIES

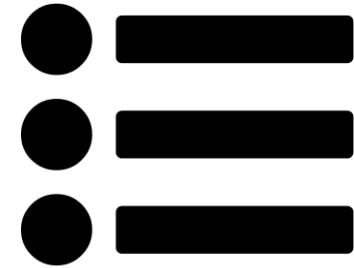
- Non-textual visualization
 - E.g. maps for MSS



DIGITAL CRITICAL EDITION

PAGES FUNCTIONALITIES


- Dynamic indexes
 - E.g. MSS, Greek hands, linguistic concepts, interpolations, glosses, MSS, geographic origins, citations



DIGITAL CRITICAL EDITION

PAGES FUNCTIONALITIES

- Advanced searches / filters
 - Crossing the information above
 - E.g.: search text in glosses from MSS from a geographic origin; filter hands/MSS



The screenshot shows the 'Suche' (Search) interface with the following sections:

- Suche**: Search bar with a magnifying glass icon and a 'Suchen' button.
- Erweiterte Suche:** Advanced search section with a dropdown arrow.
- Im Seitentext suchen:** Search in page text section with the following filters:
 - Diese Wörter:
 - Genau dieser Text:
 - Nicht diese Wörter:
 - Eines dieser Wörter:
- Struktur:** Structure section with the following filters:
 - Seitentitel enthält:
 - Unterseiten dieser Seite:
 - Seiten in diesen Kategorien:
 - Seiten mit diesen Vorlagen:
- Dateien und Bilder:** Files and images section with the following filter:
 - Datentyp:
- Sortierreihenfolge:** Sorting order section with the following filter:
 - Sortierreihenfolge:
- Suchen in:** Search in section with the following options:
 - Auswahl für zukünftige Suchanfragen merken
 - Enzyklopädische Artikel oder letzte gemerkte Auswahl
 - Diskussion
 - Meta-Seiten (Projekt und Hilfe)
 - Alle
 -
 -